



EUROPE DIRECT
Navarra · Nafarroa



Conferencia regional sobre **INTEGRACIÓN**

18 y 19 de mayo • **INVITACION** →
Sesión de intercambio de buenas prácticas por la integración de migrantes en pequeñas localidades y zonas rurales.

18 May 2022, 11.30 – 18.30 CET (Madrid time) | Casa de Cultura de Burlada
19 May, 9.00 -13.30 CET (Madrid time)

INTEGRAZIOari buruzko eskualdeko Biltzarra

maiatzaren 18 eta 19an • **GONBIDAPENA** →
Migratzaileak herri txikietan eta landa-eremuetan integratzeko jardunbide egokiak trukatzeko saioa.

2022ko maiatzaren 18a, 11:30 – 18:30 CET (Madrid time) | Burlatako Kultur etxea
2022ko maiatzaren 19a, 09:00 – 13:30 CET (Madrid time)

Regional Conference on **INTEGRATION**

18 and 19 May • **INVITATION** →
Good practice exchange session for the integration of migrants in small towns and rural areas.

18 May 2022, 11.30 - 18.30 CET (Madrid time) | Burlada Cultural center
19 May, 9.00 -13.30 CET (Madrid time)

Under the patronage
of the European
Committee of the
Regions



European Committee
of the Regions

Gobierno
de Navarra  Nafarroako
Gobernua



AGENDA
2030

Conferencia regional sobre **INTEGRACIÓN** 18 y 19 de mayo

La Dirección General de Políticas Migratorias del Departamento de Políticas Migratorias y Justicia de Gobierno de Navarra, en colaboración con la Dirección General de Acción Exterior y la Federación Navarra de Municipios y concejos, el Comité Europeo de las Regiones y CIVEX, le invitan al encuentro que tendrá lugar el 18 y 19 de mayo en la Casa de Cultura de Burlada. C/ Ronda de las Ventas, 1

Estas sesiones informativas y de intercambio de buenas prácticas mostrarán experiencias de localidades y regiones europeas que trabajan activamente en la integración de las personas migrantes en sus comunidades de acogida. Autoridades de CIVEX y del Comité de regiones de Europa darán a conocer la oportunidad que esta iniciativa "Ciudades y Regiones por la Integración" brinda a los alcaldes europeos y dirigentes regionales; una plataforma para mostrar ejemplos positivos de integración de migrantes y refugiados, compartir información relevante y fomentar la diversidad como valor añadido para construir ciudades inclusivas y garantizar la cohesión social.

REGISTRESE AQUÍ

Día 18 de mayo, miércoles

10.45 Apertura de puertas, café de bienvenida.

11.30 Inauguración de la Conferencia regional por la Integración. Palabras de bienvenida

María Chivite, Presidenta de la Comunidad Foral de Navarra.

Antje Grotheer (DE/PSE), Vicepresidenta del Parlamento del Estado de Bremen (Alemania), ponente del Comité Europeo de las Regiones sobre el Nuevo Pacto sobre Migración y Asilo, y sobre la Gobernanza Revisada del Espacio Schengen. .

Presentación de las políticas navarras de integración a nivel regional y local.

Eduardo Santos, Consejero de Políticas Migratorias y Justicia de Gobierno de Navarra.

Ana Góngora, Alcaldesa de Burlada.

Juan Carlos Castillo, Presidente de la Federación Navarra de Municipios y Concejos.

12.30 Presentación de Partnership Skåne (Suecia)

Katarina Carlzen, Directora de PartnershipSkane: *colaboración multinivel para una integración sostenible.*

Turno de preguntas.

13.30 Almuerzo - aperitivo Palacete Municipal. C/Mayor, 2.

16.00 Presentación del Servicio de Diversidad Cultural y Migración del Ayuntamiento de Burlada

Santi Gil-Ibarrola, técnico del Servicio de Diversidad Cultural y Migración del Ayuntamiento de Burlada:
Burlada: un camino hacia la convivencia intercultural

16.30 Presentación de la alianza estratégica AgroAlhama.

Miguel Aguirre, Alcalde de Fitero, **Oscar Bea**, Alcalde de Cintruenigo, **Gorka García**, Alcalde de Corella
Avanzando en la cohesión social en el valle del Alhama.

17.00 Turnos de preguntas.

17.30 Observaciones finales.

Patricia Ruiz de Irizar, Directora General de Políticas Migratorias de Gobierno de Navarra.

Día 19 de mayo, jueves

9.15 Palabras de bienvenida. **Sergio Pérez**, Director General de Acción Exterior de Gobierno de Navarra.

9.30 **Katerina Dimitrakopoulou**, Jefa Sección de Integration, Dirección General de Migración e Interior, Vías Jurídicas e Integración. Comisión Europea

9.45 Presentación del Servicio Intercultural de la Comarca de Sakana.

David Oroz, Presidente de la Mancomunidad de Sakana y **Begoña Cestau**, Educadora Social del Servicio Intercultural Anitzartean.
Sakanan(h)itza: Acogiendo lo que traes..ongi etorri .

10.15 Presentación del proyecto MATILDE

Nuria Del Olmo-Vicén. Prof^a Dra. de la Facultad de Ciencias Sociales y del Trabajo de la Universidad de Zaragoza. *Evaluación del impacto de la migración para mejorar la integración y el desarrollo local en las zonas rurales y de montaña europeas.*

10.45 Turno de preguntas.

11.15 Pausa – café.

12.00 Proyección del documental **"All of Us"** de **Pierre Pirard**. Documental que aborda la convivencia en nuestras sociedades, mostrando historias de hombres y mujeres de todo el planeta que dieron el paso de emigrar a otros lugares.

13.30 Observaciones finales y clausura.

Sergio Pérez, Director General de Acción Exterior de Gobierno de Navarra.

Patricia Ruiz de Irizar, Directora General de Políticas Migratorias de Gobierno de Navarra.



INTEGRAZIOari buruzko eskualdeko Biltzarra maiatzaren 18 eta 19an

Nafarroako Gobernuko Migrazio Politiketako eta Justiziako Departamentuko Migrazio Politiketako Zuzendaritza Nagusiak, Kanpo Ekintzarako Zuzendaritza Nagusiak, Nafarroako Udal eta Kontzejuen Federazioak, Europako Eskualdeetako Lantaldeak eta CIVEXek atseginez gonbidatzen zaituzte maiatzaren 18an eta 19an Burlatako Kultur etxean egingen den topaketara (Ronda de las Ventas, 1).

Informazioa eta jardunbide egokiak trukatzeko saio horietan aukera izanen dugu migratzaileak harrera-komunitateetan integratzeko modu aktiboan lan egiten duten Europako herri eta eskualde batzuen esperientziak ezagutzeko. CIVEXeko eta Europako Eskualdeetako Lantaldeko agintariak jakitera emanen dute zertan den "Integrazioaren aldeko Hiri eta Eskualdeak" izeneko ekimena; izan ere, plataforma horrek Europako alkateei eta eskualdeetako buruzagiei aukera ematen die migratzaileen eta errefuxiatuen integrazioaren eredu positiboan berri erakusteko, informazio garrantzitsua trukatzeko eta aniztasuna sustatzeko, dibertsitatea balio erantsia baita hiri inklusiboak eraiki eta gizarte-kohesioa bermatzeko.

ERREGISTRATU HEMEN

Maiatzaren 18a, asteazkena

10:45 Ateak irekitzea eta ongi etorriko kafea.

11:30 Ongietorria

María Chivite, Nafarroako Foru Komunitateko lehendakaria.

Antje Grotheer (De/PSE), Bremengo (Alemania) Estatuko Parlamentuko lehendakariordea, Migrazio eta Asiloari buruzko Itun Berriari eta Schengen Espazioaren Gobernantza Berrikusiari buruzko Eskualdeen Europako Batzordeko txostengilea.

Integrazioari buruzko Nafarroako eskualdeko eta tokiko politiken aurkezpena.

Eduardo Santos, Nafarroako Gobernuko Migrazio Politiken eta Justiziaren kontseilaria.

Ana Góngora, Burlatako alkatea.

Juan Carlos Castillo, Nafarroako Udal eta Kontzejuen Federazioko lehendakaria.

12:30 Lehen aurkezpena: Partnership Skåne (Suedia) aurkezpena

Katarina Carlzen, PartnershipSkane-ko zuzendaria: *integrazio iraunkorrerako maila anitzeko lankidetzak*.

Galderak eta erantzunak.

13:30 Janaurrekoa/bazkaria Udal Jauregitxo. Kale Nagusia, 2.

16:00 Burlatako Udalaren aurkezpena.

Santi Gil-Ibarrola, Burlatako Udaleko Kultura-aniztasun eta Migrazio Zerbitzuko Teknikaria: *Burlata: kulturen arteko elkarbizitzarako bidea*.

16:30 AgroAlhama, itun estrategikoa aurkezpena.

Miguel Aguirre, Fiteroko alkatea **Oscar Bea**, Cintruenigoko alkatea eta **Gorka Garcia**, Corellako alkatea: *Gizarte-kohesioan aurrera eginez Alhama ibarrean*.

17:00 Hizlariak galderak egiteko txanda.

17:30 Azken oharrak. Jardunaldien amaiera.

Patricia Ruiz de Irizar, Nafarroako Gobernuko Migrazio Politiken zuzendari nagusia.

Maiatzaren 19a, osteguna

09:15 Antolatzaileen ongi etorria. **Sergio Pérez**, Nafarroako Gobernuko Kanpo Ekintzako zuzendari nagusia.

9.30 **Katerina Dimitrakopoulou**, Integrazio Ataleko burua, Migrazio eta Barne Zuzendaritza Nagusia, Bide Juridikoak eta Integrazioa. Europako Batzordea.

09:45 Sakanako Mankomunitateko Kulturarteko Zerbitzuaren aurkezpena.

David Oroz, Sakanako Mankomunitatearen lehendakaria eta **Begoña Cestau**, Anitzartean Kulturartekotasun zerbitzuko Gizarte Hezitzailea. *Sakanan(h)itza: Dakarkizuna jasotzen...ongi etorri*.

10:15 MATILDE proiektuaren aurkezpena

(Migrazioaren eraginaren ebaluazioa, Europako landa- eta mendi-eremuetan integrazioa eta tokiko garapena hobetzeko)

Nuria Del Olmo-Vicén, Zaragozako Unibertsitateko Gizarte eta Lan Zientzien Fakultateko irakaslea, doktoa: *Migrazioaren eraginaren ebaluazioa, Europako landa- eta mendi-eremuetan integrazioa eta tokiko garapena hobetzeko*.

10:45 Galderak egiteko txanda.

11:15 Atsedendia – Kaferako etenaldia.

12:00 **Pierre Pirard**en *All of Us* dokumentalaren proiektzioa auditorioan. Dokumentalak gure gizarteetako bizikidetzari heltzen dio, eta beste leku batzuetara emigratzeko erabakia hartu zuten planeta osoko gizon eta emakumeen istorioak erakusten ditu.

13:30 Azken oharrak. Jardunaldien amaiera.

Sergio Pérez, Nafarroako Gobernuko Kanpo Ekintzako zuzendari nagusia.

Patricia Ruiz de Irizar, Nafarroako Gobernuko Migrazio Politiken zuzendari nagusia.



Regional Conference on **INTEGRATION**

18 and 19 May

The Directorate General of Migration Policies of the Department of Migration Policies and Justice of the Government of Navarre, in collaboration with the Directorate General of External Action and the Navarre Federation of Municipalities and Councils, the European Committee of the Regions and CIVEX, invite you to the meeting that will take place on 18 and 19 May at the Casa de Cultura in Burlada, Ronda de las Ventas, 1.

These information sessions and exchange of good practices will showcase experiences of European localities and regions that are actively working on the integration of migrants in their host communities. Authorities from CIVEX and the Committee of European Regions will present the opportunity that this initiative "Cities and Regions for Integration" offers to European mayors and regional leaders; a platform to showcase positive examples of integration of migrants and refugees, share relevant information and promote diversity as an added value to build inclusive cities and ensure social cohesion.

REGISTER HERE

Wednesday, May 18

10.45 Opening and welcome coffee.

11.30 Inauguration of the Regional Conference for Integration. Welcoming remarks.

María Chivite, President of the Autonomous Community of Navarre.

Antje Grotheer (DE/PES), Vice-President of the Bremen State Parliament (Germany), Rapporteur of the European Committee of the Regions on the New Pact on Migration and Asylum, and on the Revised Governance of the Schengen Area.

Presentation of Navarre's integration policies at regional and local level.

Eduardo Santos, Councilor for Migration Policies and Justice of the Government of Navarra.

Ana Góngora, Mayoress of Burlada.

Juan Carlos Castillo, President of the Federation of Municipalities and Councils of Navarra.

12.30 Presentation of Partnership Skåne (Sweden)

Katarina Carlzen, Director of PartnershipSkane: *Multilevel collaboration for sustainable integration.*

Question and answer session.

13.30 Lunch - snack Palacete Municipal de Burlada. C/Mayor, 2.

16.00 Presentation of the Cultural Diversity and Migration Service of the City Council of Burlada.

Santi Gil - Ibarrola, technician of the Cultural Diversity and Migration Service of the City Council of Burlada: *Burlada: a path towards intercultural coexistence.*

16.30 Presentation of the Strategic partnership, AgroAlhama.

Miguel Aguirre, Mayor of Fitero, **Oscar Bea**, Mayor of Cintruenigo, **Gorka García**, Mayor of Corella: *Advancing social cohesion in the Alhama Valley.*

17.00 Question and answer session.

17.30 Concluding remarks.

Patricia Ruiz de Irizar, General Director of Migration Policies of the Government of Navarra.

Thursday, May 19

9.15 -Welcoming remarks. **Sergio Pérez**, General Director of External Action of the Government of Navarra.

9.30 **Katerina Dimitrakopoulou**, Head of Sector - Integration, Directorate-General for Migration and Home Affairs, Legal Pathways and Integration. European Commission.

9.45 Presentation of the Intercultural Service of the Region of Sakana.

David Oroz, President of the Mancomunidad of Sakana and **Begoña Cestau**, Social Educator of the Intercultural Service Anitzartean. *Sakanan(h)itza: Welcoming what you bring...ongi etorri.*

10.15 Presentation of the European project MATILDE

Nuria Del Olmo-Vicén, Profª Dra. of the Faculty of Social and Labour Sciences of the University of Zaragoza.

Evaluation of the impact of migration to improve integration and local development in European rural and mountain areas.

Question and answer session.

11.15 Coffe break.

12.00 Screening of the documentary "**All of Us**" by **Pierre Pirard**. Documentary that deals with the coexistence in our societies, showing stories of men and women from all over the planet who took the step of emigrating to other places.

13.30 Concluding remarks and closing of the conference.

Sergio Pérez, General Director of External Action of the Government of Navarra.

Patricia Ruiz de Irizar, General Director of Migration Policies of the Government of Navarra.

